

昔の人の言い伝え（2）

マルコによる福音書 7:14-23	マタイによる福音書 15:10-20	ルカによる福音書	ヨハネによる福音書
<p>14 それから、イエスは再び群衆を呼び寄せて言われた、「あなたがたはみんな、わたしの言うことを聞いて悟るがよい。</p> <p>15 すべて外から人の中にはいって、人をけがしうるものはない。かえって、人の中から出てくるものが、人をけがすのである。</p> <p>16〔聞く耳のある者は聞くがよい〕。</p> <p>17 イエスが群衆を離れて家にはいられると、弟子たちはこの壁について尋ねた。</p> <p>18 すると、言われた、「あなたがたも、そんなに鈍いのか。すべて、外から人の中にはいって来るものは、人を汚し得ないことが、わからないのか。</p> <p>19 それは人の心の中にはいるのではなく、腹の中にはいり、そして、外に出て行くだけである」。イエスはこのように、どんな食物でもきよいものとされた。</p> <p>20 さらに言われた、「人から出て来るもの、それが人をけがすのである。</p> <p>21 すなわち内部から、人の心の中から、悪い思いが出て来る。不品行、盗み、殺人、</p> <p>22 姦淫、貪欲、邪悪、欺き、好色、妬み、誹り、高慢、愚痴。</p> <p>23 これらの悪はすべて内部から出てきて、人をけがすのである」。</p>	<p>10 それからイエスは群衆を呼び寄せて言われた、「聞いて悟るがよい。</p> <p>11 口にはいるものは人を汚すことはない。かえって、口から出るものが人を汚すのである」。</p> <p>12 そのとき、弟子たちが近寄ってきてイエスに言った、「パリサイ人たちが御言を聞いてつまづいたことを、ご存じですか」。</p> <p>13 イエスは答えて言われた、「わたしの天の父がお遣えにならなかったものは、みな抜き取られるであろう。</p> <p>14 彼らをそのままにしておけ。彼らは盲人を手引きする盲人である。もし盲人が盲人を手引きするなら、ふたりとも穴に落ち込むであろう」。</p> <p>15 ベテロが答えて言った、「その譬を説明してください」。</p> <p>16 イエスは言われた、「あなたがたも、まだわからないのか。</p> <p>17 口にはいってくるものは、みな腹の中にはいり、そして、外に出て行くことを知らないのか。</p> <p>18 しかし、口から出て行くものは、心の中から出てくるのであって、それが人を汚すのである。</p> <p>19 というのは、悪い思い、すなわち、殺人、姦淫、不品行、盗み、偽証、誹りは、心の中から出てくるのであって、</p> <p>20 これらのものが人を汚すのである。しかし、洗わない手で食事することは、人を汚すのではない」。</p>		

Mark 7:14-23	Matthew 15:10-20	Luke	John
<p>14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:</p> <p>15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.</p> <p>16 If any man have ears to hear, let him hear.</p> <p>17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.</p> <p>18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;</p> <p>19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?</p> <p>20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.</p> <p>21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,</p> <p>22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:</p> <p>23 All these evil things come from within, and defile the man.</p>	<p>10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:</p> <p>11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.</p> <p>12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?</p> <p>13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.</p> <p>14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.</p> <p>15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.</p> <p>16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?</p> <p>17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?</p> <p>18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.</p> <p>19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:</p> <p>20 These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.</p>		